

# CHALON DANS LA RUE

festival  
des  
espaces publics

www.labattoir.com

www.chalondanslarue.com

le dépliant  
pour l'instant

21 • 22 • juillet 2018  
18 • 19 • 20

## L'ÉQUIPE

**Co-direction** : Pierre Duforeau & Bruno Alvergnat • **Coordination de production** : Allison Grossir assistée par Emilie Guénot • **Programmation - coordination du Off** : Chloé Valette en complicité avec Léa Hance-Bury et assistée par Marion Masson • **Partenariats - mécénats - hébergements** : Fatima Zarhouni assistée par Samuel Ferreira • **Administration** : Anne-Sophie Alix assistée par Marion Baguet • **Médiation culturelle** : Patricia Jacques & Jeanne Franciscus • **Communication** : Sandrine Pauget & Charles-Elly Moreau assisté-e-s par Camille Derijard • **Direction technique** : Ulrich Lopez • **Régie générale projets dédiés In** : Katia Mozet • **Régie de production** : Stéphanie Jaillet • **Régie générale du Off** : Christophe Blache assisté par Kevin Serre • **Accueil général** : Amélie Vincent assistée par Shirleen-Jayne Galvao • **Étude d'impact économique** : Justine Peyrard • **Mise en page graphique** : Charles-Elly Moreau via le visuel de Maïa Roger • **Impression** : Imprimerie Fuchey.

*Merci à Michel Wiart pour l'ensemble de ses photos. Merci à l'ensemble des techniciens du spectacle vivant qui mettent leurs compétences et leurs savoir-faire au service des équipes artistiques et du festival. Merci à l'ensemble des services municipaux complices. Merci aux membres du conseil d'administration du Centre National des Arts de la rue et de l'Espace Public de Chalon-sur-Saône.*



Pour suivre toute l'actualité du festival : +

#ETREBETE

www.labattoir.com • www.chalondanslarue.com  
03 85 90 94 70 • 52 quai Saint-Cosme, 71100 Chalon-<sup>s</sup>/S.

2018  
LE FESTIVAL

Nouvelles directions, nouveau cap, le festival **Chalon dans la Rue** devient « Festival des espaces publics ». Une programmation écrite pour notre ville à votre intention, autour de créations artistiques protéiformes afin d'explorer notre territoire commun.

17 compagnies In, 140 compagnies Off, 7 collectifs invités pour vous proposer sept lieux de convivialité répartis dans la ville, plus de mille représentations, théâtre de rue, danse, cirque forain, expérience auditive, désinstallation performative... sont au programme du 18 au 22 juillet 2018 à Chalon-sur-Saône.

« **ÊTRE BÊTE - point d'interrogation** » est le sous-titre du festival, comme un fil conducteur en filigrane de cette 32<sup>ème</sup> édition. Cette année, nos rapports à l'animalité sont explorés par une équipe artistique en immersion sur notre territoire, afin de proposer ici et là pendant votre festival des ponctuations, témoignages, surprises. Un projet dont sont complices habitants, établissements scolaires, établissements scolaires, maisons de quartier, commerçants, acteurs chalonais... et pourquoi pas vous ?

### Écrire pour la ville : 3 projets explorent la création expérimentale et la création in situ.

Sur **les Quais de Saône**, une funambule évoluera entre ciel et terre pendant 24h, elle attend votre présence et votre soutien ! **L'Espace des Tentatives**, place Sépard, donne Carte Blanche à des artistes. Venez observer au fil des heures un travail de création en direct.

Enfin, pour se quitter en douceur, passons le **dimanche (pas bête)** ensemble ! Autour du thème de l'animalité, réunissons-nous sur la place du Collège. Défilé d'animaux domestiques\*, spectacles, expos, concerts, banquet\*\* et film du dimanche soir nous permettrons de clôturer ce festival ensemble.

Tout le détail de la programmation IN et OFF du festival : rendez-vous sur notre site internet [www.chalondanslarue.com](http://www.chalondanslarue.com). Les horaires et lieux de jeu seront en ligne à partir du 6 juillet et la billetterie ouvrira le 11 juillet, à la Chapelle du Carmel (Lat. : 46.783827 - Long. : 4.859131).

Pas de panique ! Si vous êtes un peu perdus, la Place du Collège devient **La Place des Publics** (Lat. : 46.784944 - Long. : 4.857687) pendant le festival. Vous y trouverez tous les matins dès 9h00 un affichage « grand format » de la programmation, la boutique du festival, la billetterie, une consigne, un bar, un plateau radio et les conseils avisés de notre équipe d'accueil prête à vous servir.

FESTIVAL

CHALON DANS LA RUE

ESPACES

2018

ÊTRE BÊTE- POINT D'INTERROGATION

JUILLET

CES

PUBLICS

18

19

20

21

22

QUELLE EST VOTRE PART ANIMALE ?

Ceci est votre espace : pense-bête, journal de bord, carnet de voyage... à vous de le remplir avec des dessins, des gribouillages, des collages, des gommettes, de la sérigraphie, des pochoirs, des stickers, etc.. et de le partager sur les réseaux sociaux avec le hashtag

#ETREBETE

\*Contactez l'équipe pour participer au défilé d'animaux : 03 85 90 95 82 \*\*Achetez votre billet pour le banquet sur la [Place des Publics](#) pendant le festival

# PROGRAMMATION IN

**100 ISSUES**  
Piégé en surface  
Cirque

**A/R (COLLECTIF)**  
L'homme de la rue  
Danse et musique live

**ARTONIK**  
Sangkhumtha: HOPE  
Déambulation dansée

**ASPHALT PILOTEN**  
#homies  
Danse, installation, art visuel

**BÊTES DE FOIRE - PETIT THÉÂTRE DE GESTES**  
Cirque forain

**BOURDON (LE)**  
Oussama, ce héros  
Théâtre contemporain

**CARTE BLANCHE - ESPACE DES TENTATIVES :**  
Ex nihilo vs. beaucoup beaucoup  
Danse en espace public, musique électronique  
Protocole & invités  
Jonglage, improvisation, performance

**ERD'O**  
J'ai peur quand la nuit sombre  
Installation théâtrale

**FILLES DU RENARD PÂLE (LES)**  
24h sur le fil  
Cirque, funambule

**GALMAE**  
C'est pas là, c'est par là  
Déinstallation performative

**MARCO BAROTTI**  
The Woodpecker  
Intervention sonore, art numérique

**RHIZOME (CIE) / CHLOÉ MOGLIA**  
La Spire  
Cirque contemporain, danse

**SAINTE DÉRIVÉE**  
Sainte Dérivée des Trottoirs  
Théâtre de texte

**SF (COMPAGNIE)**  
Fantaisie Ferroviaire  
Happening

**TEATRO DEL SILENCIO**  
Cap au Cimetière  
Mime, théâtre, cirque, musique

**VINCENT GLOWINSKI**  
Human Brush Outdoor  
Performance, art visuel

# PROGRAMMATION OFF

**2 [L] AU QUINTAL (CIE)**  
Biquette  
Pour bar ou terrasse

**3 PIÈCES-CUISINE**  
Caresses sonores  
Lectures acousmatiques pour grandes oreilles

**ACTION D'ESPACE**  
Souffle  
Danse, théâtre de rue

**ADÈLE ET LE SQUONK**  
Dans ma tête, pour écouter le monde  
Les contes des hauts-parlants #1 Burn-out poétique

**AGATHE DANS LE VENT (CIE)**  
Les curieuses  
Inspiré du conte de Barbe-Bleue

**AGENCE DE GÉOGRAPHIE AFFECTIVE**  
Le retour des rois d'Iran  
Le jour où j'ai fêté mes 40 ans à Téhéran

**AKALMIE CELSIUS**  
Hémilogue  
Conte urbain

**AMICALE DES MISANTHROPES (L')**  
Le Barbier (farce mécréante)  
Pitrieries métaphysique bouffonne et athée

**ANIMA COMPAGNIE**  
La mouette, service compris  
Comédie au goût burlesque

**À PART ÉTRE**  
Au cœur de nos replis  
La rencontre comme lâcher-prise

**ARBRE POTAGER (CIE L')**  
Au pays d'Oz  
Pop-up musical

**ARLETTE MOREAU**  
Que Justice Soit Fête  
Burlesque, enfer, entre-sort, punition, méchants

**ARRACHEURS DE DENTS (LES)**  
Ni Gueux Ni Maître  
Arnaque participative

**ART OSÉ (L')**  
Jacqueline et Marcel jouent l'Ours de Tchekhov  
Jacqueline, Marcel, Tchekhov et vous !

**ART TOUT CHAUD**  
Mon TRUC  
Seul en camion pour 11 curieux

**ART&CO - ARTHUR RIBO**  
Le Concert Dont Vous Êtes l'Auteur - For Street  
Spectacle interactif poétique & musical

**ARTISAN (CIE L')**  
Chair à poème  
by Pouk Personne

**AU DELÀ DU BLEU (CIE)**  
L'ivresse d'une approche  
Performance visuelle et sonore dansée

**AUTRE MAIN (L')**  
Le Bal:son  
Boum adultes/enfants

**BALEINE-CARGO (LA)**  
Poulette Crevette  
L'histoire d'une poulette pas comme les autres

**BALLAD bAllAd**  
Compagnie participative de transports auditifs casqués

**BELLE APOCALYPSE (LA)**  
Appart' À Part  
Colocation acrobatiquement déjantée

**BÉMOL (CIE)**  
Po'Boys Street Parade  
Brass Band Partici'festif

**BESTIAIRE À PAMPILLES (LE) CONTAINER**  
Théâtre musical, performance glam-déglingue

**BIGRE !**  
Boum Boum Cosmos  
Spectacle intergalactique de proximité

**BOUILLONNANTE (LA)**  
Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprend à voler  
Jeune public, théâtre et accordéon

**BRATRI V TRICKU**  
Odyssée à ski  
Two skiers, juggling, humour, interaction

**BROUŃIAK**  
Un Second Souffle  
Rencontre avec l'O.P.R.R.I.M.

**BRUIT DES CASSEROLES (LE)**  
Citron  
Documentaire animalier extra-terrestre

**BRUITAL CIE WANTED**  
Western moderne mimé et bruité

**BRUNETTE BROS.**  
The greatest & 2<sup>nd</sup> smallest circus in the world  
Cirque aux dents de sabre

**BUGNE (LA)**  
Le Championnat du Monde d'Aquatisme  
Le mariage du sport et de l'intelligence

**CAKTUS (ASSOCIATION) / SYLVAIN JULIEN**  
Monsieur O  
Pièce jonglée drôle et absurde

**CARNAGE PRODUCTIONS**  
Zero Killed  
Et si ça tourne mal, qu'est-ce qu'on fait de toi ?

**CARNAGE PRODUCTIONS**  
Zataiev  
Une histoire d'armoire

**CES DAMES DISENT**  
La S.T.R.I.N.G.  
Ballade naturaliste burlesque

**CIA COMPAGNIE INTERNATIONALE ALLIGATOR**  
Dessous d'Histoire  
Épopée allégorique jubilatoire

**CIRC PANIC**  
MiraT  
Spectacle de rue - danse - théâtre

**CIRQUE IMPROBABLE (CIE DU)**  
RDV  
Une improbable rencontre

**CIRQUE INEXTREMISTE**  
Damoclès  
Cirque participatif

**CIRQUE ROUAGES**  
Boate  
Odyssée migratoire

**[COMMUNERÉVOLTE] (COLLECTIF)**  
Commune révolte  
Expérience humaniste dans l'espace public

**CONCORDANCE (CIE)**  
Bug n'Buzz  
Spectacle pour terrasse de café

**COUR SINGULIÈRE (LA)**  
Tire-toi de mon herbe Bambi !  
Petite fable loufoque et métaphorique

**DARAOMAI (CIE)**  
Corps de Bois  
Cirque acrobatique dansé

**DÉBORDANTE CIE (LA)**  
Loïen  
Proposition chorégraphique pour profondeur de champ

**DERACINEMOA (THE COMPANY)**  
Tourista  
The ex(peri)cellence of Tourism

**DÉSŪÈTE (CIE)**  
Roméo  
Marionnette chorégraphique pour un amour éternel

**DEUXIÈME (LA CIE DU)**  
Animaniversaire  
Banquet événementiel et gratuit

**DIDIER SUPER**  
Ta vie sera plus moche que la mienne  
Humour un peu spécial

**DIS BONJOUR À LA DAME**  
Frigo [Opus 2]  
Clown orbitalement vôtre

**DOCTEUR TROLL (CIE)**  
Pépé  
Un siècle de magie saltimbanque

**DOEDEL (CIE)**  
La dernière symphonie  
L'ultime concert piano

**ECART (CIE)**  
TO BE D#FT PUNK  
Danser, crier, chanter... c'est l'essentiel !

**ELECTRIC CIRCUS**  
Headspace  
Intimate miniature mechanic puppet theatre

**ENCLUMÉS (CIE LES)**  
Les Médusés de Gorgopolitis  
Sculptures théâtralisées dans l'espace urbain

**FAMILLE MORALLÈS (LA)**  
Qui sommes nous-je ?  
Duo de mime clown acrobaticopoeticoclounesque

**FANNY DURET**  
T.I.T.R. (Thinkin' in the Rain)  
Conférence musicale-philosophique (rai)sonnée

**FAUSSE COMPAGNIE (LA)**  
VibratO  
Expérience sonore, musicale et humaine

**FIL D'ARENA DANSA-TEATRE**  
SALT  
Migratory conflict and gender

**FILE EN SCÈNE (CIE)**  
Hybris  
D'après Antigone de Sophocle

**FIVE FOOT FINGERS**  
Jungle five  
Les doigts de la jungle

**FLEX IMPACT (CIE)**  
Cabanga  
Danse Hip-Hop Classique Contemporaine

**FOLLE ALLURE (LA) - CIRQUE DES ROUTES**  
Petra  
Fable aérienne et chantée pour une femme en chemin

**FRED TOUSCH - LE NOM DU TITRE**  
FLEUR  
Conte surréaliste / épopée électro-botanique

**FRÈRES SCOPITONE (LES)**  
La Caravane Juk'box  
Le Juk'box c'est la caravane !

**FRICHTI CONCEPT**  
/ (slash), ou l'Homme D  
Solo déambul'aléatoire mêlant danse, son et jeu d'acteur

**GALINDOS (LOS)**  
UduL  
Cri long des vérités incontrôlables

**GARNIOUZE INC.**  
Je m'appelle  
D'après un texte éponyme d'Enzo Cormann

**GIROUETTE (CIE) - DUO GREG & NATACHA**  
Ce ne sera pas long  
Jonglage théâtral

**GIROVAGO E RONDELLA / DROMOSOFISTA (COMPAGNIA)**  
Teatri mobili : «Manoviva» et «Antipodi»  
Marionnettes & théâtre visuel

**GIVB (CIE)**  
Ne le dis surtout pas !  
Autofiction, face à soi, face à vous

**GOINFRE (LA)**  
Le Grand Mû  
Cabaret absurde et lyrique

**ELECTRIC CIRCUS**  
Headspace  
Intimate miniature mechanic puppet theatre

**ELECTRIC CIRCUS**  
Headspace  
Intimate miniature mechanic puppet theatre

**GOUULUS (LES)**  
TchernOcircus  
Cabaret atomique

**GRAND JETÉ ! (LE)**  
Coup de foudre à ... Chalon  
Dialogue dansé pour un jeu d'approche

**GRANDES PERSONNES (LES)**  
À demain  
Colportage utopiste pour l'espace public

**GRAVITATION**  
Label vie, l'effet papillon  
Théâtre

**GROSSE SITUATION (LA)**  
France Profonde  
Théâtre

**GROUP BERTHE**  
Déhanchés  
Spectacle énergétique, absurde et fou

**GROUPE TONNE**  
Mes Déménagements  
Une Histoire de Ville - Autobiographie de rue pour six voix

**HEIDI A BIEN GRANDI**  
HIC !  
Quatuor de comptoir

**HEUUU ??? PRODUCTION**  
Avis de décès  
Siméon, Marin Croque la mort

**HURycAN**  
Asuelto  
Nécessaire urgence de se renouveler

**HYPPOFÉROCE (LA CIE DE L')**  
Rêves d'une poule ridicule  
Conte volatile burlesque et poétique

**ILLUSTRE FAMILLE BURATTINI (L')**  
Le petit musée des contes de fées  
Petit bijou féérique et burlesque

**IMMO - AVRIL EN SEPTEMBRE**  
French Touch made in Germany  
Un échange culturel Franco-Allemand

**INTRUSE (COLLECTIF L')**  
Le Tour de chant de l'Intruse  
Chansons à couper au couteau

**INVENDUS (CIE LES)**  
Accroche-toi si tu peux  
Mouvements jonglés

**JEAN-MARC ROYON PRÉSENT**  
Full Fuel  
Joblard  
L'histoire comique de ma vie ratée

**JOSEPH K. (CIE)**  
Première Consultation Gratuite  
Entresort introspectif

**JOYEUSE LUCIE HOLLE (LA)**  
Le Temps des machines  
Conte absurde de la vie moderne (et inversement)

**JUMBOSYSTEM**  
AFROBEAT PARTY  
Afrobeat

**JUSQU'ICI TOUT VA BIEN (CIE)**  
Patient  
Solo en équilibre et en mouvement

**KEEP COMPAGNY**  
Compost  
Duo de main à main tout terrain

**KERMESZ À L'EST**  
Le Kramozaura  
Concert théâtral festif et allumé

**KTO THEATRE (THE)**  
Peregrinus  
Wandering theatre show with masks

**LEANDRE**  
Rien à dire  
Humour poétique. Sans parole

**LÉON (CIE DU)**  
L'Homme en noir  
Sculpteur de corps dans l'espace public

**LIBERTIVORE**  
Phasmes  
Spectacle pour deux acrobates-danseurs

**LUIT - LABORATOIRE URBAIN D'INTERVENTIONS TEMPORAIRES**  
Marché noir  
Venez négocier l'inestimable

**MAGIK FABRIK**  
Incognito  
Clown muet

**MAIN S'AFFAIRE (LA)**  
En Attendant la suite  
Cirque d'actualité

**MALLES (CIE LES)**  
Manto  
Georges et Victoria, une vieille dame décalée

**MIO COMPANYY**  
Palabre  
Cirque de proximité dans un espace clos à ciel ouvert

**MUMUSIC CIRCUS**  
Flou Papagayo  
Curieuse incohérence !

**NAÛM (CIE)**  
Liberté !  
Tu n'écarteras pas les jambes en public

**OUVRAGE (L')**  
Terrain vague  
Solo théâtral pour un comédien et une voiture

**OXPYUT COMPAGNIE**  
Full Fuel  
Pièce circulaire pour 4 danseuses, 2 musiciennes et x jerricanes d'essence

**PAS DE LOUP (CIE) ET EMLINE NGUYEN**  
Caravane  
Pièce chorégraphique pour 2 danseuses et 1 caravane

**PETITS DÉTOURNEMENTS (CIE LES)**  
Broc'n'Roll Circus  
Cabaret cirque familial déjanté

**PISTON ERRANT (CIE LE)**  
Blues-O-Matic Experience  
Spectacle mécanique, musical et explosif

**POC (CIE)**  
BPM  
Concert jonglé

**PRÉLUDE (COLLECTIF DU)**  
ROUTE 1  
Théâtre de route

**PUCE MUSE**  
Le concert jardin  
Concert d'après-midi pour transats vibrants

**PUDDING THÉÂTRE**  
Géopolis  
Théâtre de rue immersif. Un spectacle à vivre

**PUÉRIL PÉRIL BANKAL**  
Duo circassien sur tabourets

**PYTHON PRODUCTION (CIE) / 3MÈTRES PRODUCTIONS**  
État grippal  
Poésie des cavernes

**QUALITÉ STREET**  
La Lumière de nos rêves  
Théâtre spirituel

**QUART D'HEURE AMÉRICAIN (LE)**  
Nola Radio  
Des champs de coton à la guitare électrique

**QUARTET BUCCAL**  
Le ciné'ma capella  
4 séances de cinéma déjantées

**QUAT'FERS EN L'AIR (LES)**  
Gravir  
Un duo d'alpinistes

**QUI M'ARRÊTERA !**  
Jean-Lou...  
Duo de clowns à construire

**RADIO KAIZMAN**  
Street Party  
Heavy Groove Brass Band

**RENÉ COUSINS**  
Tout doit disparaître  
Voulez-vous changer votre vie ?

**ROULOTTE RUCHE (LA)**  
Mortal Combo VS Mortal Combo  
Combat de Brass Gangs

**S'EMBALLER UN MARCEL (SBUM)**  
Maurice et Carolyne ou Les mécaniques du pantalon  
Cabaret mal engagé pour deux clowns et une corde lisse

**SALAMANDRE (LA)**  
Focus  
T'as du feu ? Dis, ... T'as du feu ?

**SPECTRALEX**  
OLAPH NICHTÉ  
Conférence scientifique sur le sens de la vie

**TAKESHI AND THE ESCARGOTS**  
S-cargo a go-go  
Mime aéronautique, comédie en musique

**TAKESHI AND THE ESCARGOTS**  
S-cargo a go-go  
Mime aéronautique, comédie en musique

**TAKESHI AND THE ESCARGOTS**  
S-cargo a go-go  
Mime aéronautique, comédie en musique

**TANGO SUMO (GROUPE)**  
Fuera fissa  
Danser pour fuir tout enfermement

**TÉTROFORT (CIE)**  
Les Lebrun sont au jardin  
Théâtre de rue

**THÉÂTRE DE LA TOUPINE**  
Zanimal - Le Carrousel éclaté  
Manège-théâtre écologique à propulsion parentale

**THÉÂTRE DE LA TOUPINE**  
Monstres Jeux 1  
Installations-jeux interactives de rue

**THÉÂTRE GROUP'**  
Départ arrêté  
Amour, espoir, angoisse, victoire !

**TOTORS (LES)**  
ARThROSE  
Solo de danse mais pas que ...

**TYPHUS BRONX**  
La petite histoire qui va te faire flipper ta race (tellement qu'elle fait peur)  
Clown qui pique

**VASTE ENTREPRISE (LA)**  
Visite de Groupe  
Déambulation audio-guidée

**VÉRONIQUE URSIN**  
Sergent Baume - Mission Castors sans limites  
Un sergent, une mission, de la discipline

**ZIQUE À TOUT BOUT D'CHAMP**  
Désaccords parfaits  
Un ensemble à deux solos

**Z'OMNI (LES)**  
La Nuit est une couleur blanche  
Spectacle sensoriel sous dôme géodésique

**Z'OMNI (LES)**  
La Nuit est une couleur blanche  
Spectacle sensoriel sous dôme géodésique

**LA CLENCHE**  
Collectif La Clenche  
Terrain Vannier

**LA GROSSE ENTOURLOUPE**  
Collectif La Grosse Entube & l'Entourloupe  
Bastions Haut & Bas

**L'ANTRE DE ZO**  
Collectif Zo Prod  
L'Abattoir

**LA COUR CARNAGE**  
Carnage Productions  
Cour du Centre

**LE PETIT TRIANON**  
Cie Qualité Street  
Cour de l'Est

**LE JARDIN DES KIDS**  
Cie La Toupine  
Parc Georges Nouvelle

**DESTINATION NAUTILUS**  
Collectif La Chapka du Dahut  
Cour de l'Évêché

# COLLECTIFS LES SET